

86

GUINNANÉE

Pe oa annonset gant an El oa gânet guir Vab Doue,
E oa gânet e Bethléem, Roue an oll rouane.

Pe oa gânet e Bethléem mestr an oll grouadurien,
Tre eun ijen hag eun azen, war eun dornad plouz ha voen.

E kever an noz henoaz, kommans Jezus skuill e voad,
Evit rei d'imp oll kristenien, assamblez hon droejou mad.

Deut da digori d'imp an nor, pe dont promp d'hon refuzi,
Kar re vras enor vê d'imp chom pell d'oc'h importuni.

Eskus a c'houlennomp ganac'h, mar am omp hoc'h offanset,
En ho peden, n'oc'h orezen, pe otramant n'ho kousket ⁽⁷⁸⁾

Me ho suppli ⁽⁷⁹⁾

Me o suppli, braz ha bihan, da bresta oc'h assistans,
Da zilaou kana Nouël, gant joa ha rejouissans,
Oll dorojou ar barados, a zo breman digored,
Gant eur prins bras Emmanuel, an eil ferson deus an Dreinded.

Pa bec'hez hon tad kenta Adam, da derri lezen Doue,
Oa serret dor ar baradoz, ouzomp oll e vugale,
Mez Jesus, gant truez ouzomp, zo diskennet d'euz an Env,
Zo en em great den evid'omp, meulomp oll he garantez.

Pa ia sant Joseph hag ar Verc'hez, da Bethleem, da repui,
Gant eun avis beza lojet, gant unan bennag enni,
Mez siouaz, int bet refuset, gant kement a oa e kear,
Oh ! na pebez trislidigez, e doa Mam ar Salver.

(78) Certains chanteurs donnent cette dernière strophe avant celle qui précède : ce qui est incontestablement plus logique.

(79) Noël chanté par les deux vieux de Plougouven, sur l'air de : *Au sang qu'un Dieu va répandre*. A la fin de 1925, une vieille femme le chantait encore au Guerlesquin.

ET NOËLS POPULAIRES BRETONS

87

Sant Josef gant peb civilite, a lavaras da Vari,
 Mari, ma ne gellit bale, setu aoun eur marchossi;
 Fors pegen kriz vo an amzer, evit tremen eun nosvez,
 Mari ma ne gellit bale, e rekourfomp hon buez.

Var dro anternoz er bloaz-se, eur mabig a zo ganet,
 An oll Elet d'euz an envou, d'an douar zo diskennel,
 Hag o d'euz parlout annonset, parlout dre ar c'hampagnou,
 Deuit pastor ha partorezet, da adori an Aoutrou.

Eur bloavez mad ha souhetan, demeurez a greiz va c'halon,
 Ouspen e supplian Jesus, da rei he venedicision.
 Var ho tud ha var ho loened, da re goz prosperite,
 Avantur vad d'ho tud iaouank, hag ar baradoz goude.

Canomp un Nouël Angelic (79 bis)

Canomp un Nouel angelic,
 Canomp un Nouel angelic,
 D'ar Verc'hes sacr ha d'he Mabic,
 D'ar Verc'hes sacr ha d'he Mabic,
 Canomp-ny oll assambles
 Nouel, Nouel, canomp-ny oll Nouel,
 Canomp-ny oll assambles
 Gloar d'ar c'hinivelez.

Nos Nedelec da anter nos, (bis)
 Pa voa an dud ecl da repos, (bis)
 E voue ganet gant Mary,
 Nouel, Nouel, canomp Nouel dezy,
 E voue ganet gant Mary,
 Ebarz eur marchossy.